

---

# 中国建筑史

---

〔日〕伊东忠太 著

廖伊庄 译

近代以来海外涉华艺术图志系列丛书

本卷主编：张明杰

# 中国 建筑史

〔日〕伊东忠太著

廖伊庄译

 中国  
CHINA PICTORIAL PRESS  
美术出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

中国建筑史 / (日) 伊东忠太著; 廖伊庄译. -- 北京: 中国画报出版社, 2017.11  
(近代以来海外涉华艺文图志系列丛书)  
ISBN 978-7-5146-1318-6

I. ①中… II. ①伊… ②廖… III. ①建筑史 - 中国  
IV. ①TU-092

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 137153 号

“十三五”国家重点图书出版规划项目

中国建筑史

[日] 伊东忠太 著 廖伊庄 译

出版人: 于九涛  
项目主持: 于九涛 齐丽华  
本卷主编: 张明杰  
校 审: 任 凯  
责任编辑: 赵 菁  
责任印制: 焦 洋

出版发行: 中国画报出版社  
地 址: 中国北京市海淀区车公庄西路33号 邮编: 100048  
发 行 部: 010-68469781 010-68414683 (传真)  
总编室兼传真: 010-88217359 版权部: 010-88417359

开 本: 16开 (787mmX1092mm)  
印 张: 21  
字 数: 427千字  
版 次: 2017年11月第1版 2017年11月第1次印刷  
印 刷: 北京通州皇家印刷厂  
书 号: ISBN 978-7-5146-1318-6  
定 价: 88.00元

## 主编者序

伊东忠太（1867—1954）是最早来华实地考察的日本学者之一。其一生的涉华调查不下十次，有《中国建筑史》《中国建筑装饰（五卷本）》《东洋建筑之研究（上下卷）》《法隆寺》等大量著作。他不仅是近代日本建筑学科的创始者，也是东亚建筑研究的先驱，甚至有“工学泰斗”“建筑巨人”之称。其于1925年撰述的《中国建筑史》<sup>1</sup>，是日本第一部较全面、系统的中国建筑通史，在学界影响深远。这一著述的问世受惠于其多次来华实地调查，是其二十余年来对中国建筑考察与研究的结晶。此前，他先后来华六次开展建筑考古活动。

第一次是在1901年的七八月份，八国联军占领北京期间。伊东忠太受官方派遣，偕同摄影家小川一真等来到北京，参观史迹，并重点对紫禁城及其建筑进行了详细考察、测绘和拍摄，事后出版了大型图录《清朝北京皇城》以及附有大量实测图的《清朝北京紫禁城殿门之建筑》等。伊东也因此成为第一个对北京皇城进行全面实测调查的外国人，其所得的调查资料也是最早关于紫禁城建筑的公开文献。到20世纪20年代，瑞典汉学家喜龙仁（Osvald Siren）才被获准进入紫禁城考察，并留下测量和拍摄记录<sup>2</sup>。

第二次是1902年3月开始的长达3年的海外游学时期，其中有一年多的时间伊东在中国境内考察，足迹遍及北京、天津、河北、山西、河南、陕西、四川、湖北、湖南、贵州、云南等十余省市。这次长时间、大范围的调查，使其收获颇丰，仅事后发表的相关论文或考察报告等就多达十余篇。其考察对象不仅局限于各地建筑，还包括云冈、龙门、千佛崖等大型石窟及五台山、峨眉山等道教、佛教圣地。其中山西大同云冈石窟的“发现”<sup>3</sup>，可谓此次考察的最大收获。他根据文献记载和实地

---

1 伊东忠太的《中国建筑史》，最初连载于国史讲习会《东洋史讲座》（第5—16期，1925年8月—1926年7月）。《东洋史讲座》再版时，《中国建筑史》独立成册，伊东忠太曾将单行本赠送给营造学社。后收录于《东洋建筑之研究》上卷（龙吟社，1936年）。中文版《中国建筑史》（梁思成校，商务印书馆，1937年）即由陈清泉据其单行本翻译的。

2 参见 Osvald Siren, *Walls and Gates of Peking*, John The Bodlley Head Limited, 1924.

3 关于云冈石窟之发现，伊东忠太除通过演讲等形式介绍之外，影响最大的当属其发表于大型美术杂志《国华》上的《中国山西云冈之石窟寺》（《国华》第197—198号，1906年10—11月）。

寻访，找到了这一湮没已久的艺术宝库，并公之于众，轰动一时。随后，有众多日本学者来此考察，并留下大量考察文献<sup>1</sup>，仅近代日本人对云冈石窟调查这一项，就足够用一本书来记述了。

第三次是1905年对东北地区的调查。日俄战争硝烟未泯，伊东等人即奔赴旅顺、奉天等地，对寺庙、古迹，尤其是宫殿建筑等进行考察。事后发表《中国东北地区的佛塔（1907）》《中国东北地区的佛寺建筑（1909）》等论文或报告。

第四次是1907年对江苏、安徽、浙江、江西诸省的调查。有《南清地方探险记》（1908）、《南海普陀山》（1908）等报告。

第五次于1909年末至1910年初对以广东为主的中国最南端省区的考察。发表《广东之建筑物》（1910）、《广东之回教建筑》（1910）、《北、中、南清建筑之特征》（1910）等，并在此基础上撰写了《中国建筑总论（1-6）》<sup>2</sup>。

第六次是1920年在山东省的调查。东自青岛，西至泰安、曲阜，伊东对齐鲁大地之遗物、遗迹进行了详细考察，并多有所获。此次考察详见于其《山东参观旅行记》（1920）。

通过以上六次调查，伊东忠太几乎踏遍中国主要省区，基本掌握了各地古建筑实况，并在此基础上发表了有关中国建筑与遗物的论文或报告四五十篇，还与人合编了《中国建筑》图集<sup>3</sup>。当然，这些实地考察及成果为其撰写《中国建筑史》打下了坚实的基础。不过，他仍谦虚地认为，“其实中国广大无边，予既往之探查，只不过是沧海一粟、九牛一毛而已”。<sup>4</sup>因此，他认为中国建筑史之大成，需建立在全

---

1 近代日本涉及云冈石窟调查的人员和文献众多。普通考察记中，集医师、作家、宗教美术评论家于一身的木下杢太郎所著《云冈日录》（即《大同石佛寺》，1921年）影响最大。其初版多半毁于关东大地震（1923年9月），1938年改版发行后，仅两年多时间再版三次，成为当时的畅销书。可以说，正是由于其作家之笔，云冈石窟才广为日本读者所知。学术调查文献中，以京都大学人文科学研究所出版的16卷32巨册的《云冈石窟》（1951—1956）为最，这是中日战争期间的调查成果，由东方文化研究所主导实施，直到战后才得以问世。

2 伊东忠太著《中国建筑总论》（1—6）、《建筑世界》第6卷7—9号、11号、第7卷1—2号（1912年7月—1913年9月）。

3 伊东忠太、关野贞、塚本靖合编《中国建筑》图集（共两册，附解说，建筑学会出版，1929年），收录三人所拍摄的有关中国建筑的图片计七百六十余幅，当时可谓中国建筑图录之集大成者。

4 伊东忠太《中国建筑史》《东洋建筑之研究（上）》（伊东忠太建筑文献编纂会编《伊东忠太建筑文献》第三卷，龙吟社，1936年），第16页。

面彻底地考察中国所存文献与遗迹之基础上。其后，他又多次来华考察，并出版了五卷本《中国建筑装饰》<sup>1</sup>。可以说，这是其中国建筑艺术研究之辉煌成果，也是对前述《中国建筑史》之补充。

在实地调查的同时，伊东忠太还与营造学社、中国画学研究会等机构及成员多有交往。营造学社成立后不久，伊东即前往拜访朱启钤先生，“晤谈竟日，颇恨相见之晚”<sup>2</sup>。还应学社之邀，伊东作了“中国建筑之研究”的讲演<sup>3</sup>。其在讲演中指出：

“在古来尊重文献、精通文献之中国学者诸氏，调查文献绝非难事。对于遗物，如科学的调查，为之实测制图，做秩序的整理诸端，日本方面虽亦未为熟练，敢效犬马之劳也。但最为杞忧不能自己者，文献及遗物之保存问题也。文献易为散佚，遗物易于湮没。鄙人于中国各地之古建筑，每痛惜其委弃残毁；而偶有从事修理者，往往粗率陋劣，致失古人原意。……在理想上言之：文献遗物之完全保存，乃国家事业。一面以法律之力，加以维护；一面支出相当巨额之国帑，从事整理。然在中国现今之国情，似难望此。然则舍盼望朝野有志之团体，于此极端尽瘁，外此殆无他途。”<sup>4</sup>因此，他将保存中国古建筑文献与遗物之理想，寄托于以朱启钤为首的营造学社同仁。其在讲演最后所言，尤震人耳目：“鄙人为中国建筑计，以为将来所取之针路，不在模仿外国，必须开拓自家独创之新建筑。独创之新建筑，如何可以出现？曰：以五千年来中国之国土与国民为背景而发达之样式为经，以应用日新月异之科学、材料构造设备等为纬；必于其间求得清新之建筑。此为目，即中国古建筑之研究，亦为当急之务，不辩自明。温故知新，虽属老生常谈，实历久如新之格言也。”

伊东的这一建议或忠告，在时过八十余年后的今天读来，仍不失其现实意义。

1 伊东忠太《中国建筑装饰》（1—5卷，东方文化学院，1941—1944年）。第1卷为中国建筑及装饰概说；第2—5卷为图集，收录精美图片九百余幅，多为作者实地拍摄、手拓、实测手绘所得各种图谱。另外，伊东忠太还担任大型图集《中国工艺图鉴》（1—5辑，帝国工艺会编，1932—1933年）第5辑（上）《中国建筑装饰篇》的解说。

2 《社事纪要（3）欢迎日本伊东博士》《中国营造学社汇刊》（第1卷第2册，1930年12月）。

3 伊东忠太于1930年6月18日在营造学社所做的《中国建筑之研究》讲演，由钱稻孙译成中文，刊载于《中国营造学社汇刊》第1卷第2册（1930年12月）。同时还连载于《湖社月刊》（第35—46册）。

4 伊东忠太于营造学社讲演《中国建筑之研究》《中国营造学社汇刊》（第1卷第2册，1930年12月，第9页）。

继伊东忠太之后，又有关野贞、塚本靖、伊藤清造、藤岛亥治郎、村田治郎、长广敏雄、水野清一等学者来华进行建筑及建筑艺术考察，并留下一大批考察报告或研究成果<sup>1</sup>。

关于近代日本学者涉华学术调查，请参阅张明杰《越境的学术——“中国艺文图志”丛书总序》（北京大学《国际汉学研究通讯》第十三、十四合辑，2016年12月）。

本卷主编张明杰初稿于2015年夏秋之交，小改于2017年初。

1 只要翻阅一下《大东亚建筑论文索引》（京都帝国大学工学部建筑学教室编纂，清闲舍刊，1944年）这本书，就会为近代日本涉华建筑调查及其文献之多而感到震惊。这本长达370余页的建筑文献索引，其中270页都是有关中国的。

# 目 录

第一篇 中国建筑史.....	1
绪言.....	2
第一章 总论.....	3
第一节 中国建筑的定位.....	3
第二节 外国人眼中的中国建筑.....	4
第三节 研究中国建筑的方法.....	7
第四节 中国的国土——地理.....	9
第五节 中国的国民——历史.....	13
第六节 中国建筑的历史分类.....	17
第七节 中国建筑的特征.....	21
第二章 前期.....	35
第一节 有史以前.....	35
第二节 周.....	36
第三节 秦.....	46
第四节 汉.....	49
第三章 后期.....	68
六朝 <sup>1</sup> .....	68
第二篇 清代北京紫禁城的殿门建筑.....	127
绪言.....	128
第一章 北京城的沿革.....	129
一、辽都.....	129
二、金都.....	129
三、元都.....	130
四、明都.....	130
第二章 现在的北京城.....	133
一、外城.....	134
二、内城.....	134
三、皇城.....	136
四、紫禁城.....	137

1 魏晋南北朝。因作者对六朝有独特解释，断代与我国惯例不同，故译本照原文使用「六朝」，以下同，不再另注。



第三章 紫禁城内的九重殿门.....	138
一、外朝.....	138
二、内廷.....	145
第四章 明清建筑的共性.....	149
第五章 明清建筑的异同.....	157
第六章 明清建筑的长处与短处.....	160
一、长处.....	160
二、短处.....	163
第七章 中国明清建筑与日本建筑的历史关系.....	165
一、与奈良朝建筑的关系.....	165
二、与平安朝建筑的关系.....	165
三、与镰仓、室町时代建筑的关系.....	166
四、与桃山、江户时代建筑的关系.....	167
第八章 明清建筑的由来.....	168
第三篇 关于中国北方地区建筑的调查报告.....	171
绪言.....	172
一、明陵.....	172
二、居庸关.....	175
三、宣化的钟楼及玉皇阁.....	176
四、张家口长城.....	178
五、新怀安的昭化寺.....	179
六、天镇的慈云寺及文庙.....	181
七、阳高的昊天阁及文庙.....	183
八、大同的大华严寺.....	183
九、大同的善化寺.....	186
十、云冈的石佛寺.....	188
十一、应州的八角五重塔.....	193
十二、五台山.....	196
十三、曲阳的北岳庙及塔.....	198
十四、定州的塔及文庙.....	199
十五、结语.....	200
第四篇 东北地区的佛寺建筑.....	203
绪言.....	204
第一章 各地区有关佛寺的记载.....	205
一、熊岳城.....	205
二、海城县.....	206
三、柞木城.....	208

四、辽阳州.....	211
五、兴京古城.....	214
六、奉天府 <sup>1</sup> .....	214
七、铁岭县.....	223
八、开原县.....	228
第二章 东北地区佛寺建筑的特征.....	232
一、平面.....	232
二、立面.....	232
三、台基与台阶.....	232
四、柱础.....	233
五、柱与柱头(大斗).....	233
六、斗拱.....	234
七、屋檐.....	234
八、藻井.....	234
九、梁架结构.....	234
十、屋顶.....	235
十一、窗牖及门扉.....	236
十二、内部的规格.....	236
十三、装饰绘画及纹样.....	237
十四、塔及相轮.....	239
第三章 东北地区塔的起源.....	240
一、东北地区塔的名称.....	240
二、东北地区塔的产生.....	240
三、东北地区塔的地理分布.....	242
四、东北地区塔并非唐式.....	243
五、东北地区塔实为辽式.....	243
六、辽式塔的起源.....	244
七、结语.....	245
第四章 东北地区文化与史迹的历史性考察.....	245
一、概述.....	245
二、东北地区的地理.....	246
三、东北地区的民族.....	247
四、东北地区的历史.....	247
五、汉文化对东北地区的影响 <sup>2</sup> .....	248

1 今沈阳。

2 此书出版于1943年,作者所持偏见按原意译出。

六、遗迹的分布 .....	249
七、有关遗迹的概述 .....	251
八、有关特殊遗迹的研究 .....	255
九、结语 .....	258
<b>第五篇 佛山建筑概述 .....</b>	<b>259</b>
<b>第一章 崖山 .....</b>	<b>260</b>
绪言 .....	260
第一节 探险记 .....	260
第二节 海战记 .....	274
<b>第二章 五台山 .....</b>	<b>280</b>
绪言 .....	280
一、五台山的地理 .....	281
二、五台山的沿革 .....	283
三、五台山的寺院 .....	284
四、五台山登山路线 .....	286
五、五台山杂观 .....	288
<b>第三章 南海普陀山 .....</b>	<b>289</b>
绪言 .....	289
一、僧人慧锷开基 .....	289
二、两种传说的真伪 .....	289
三、实地踏勘的结果 .....	290
四、梵刹 .....	291
五、佛寺·佛塔·坟墓 .....	292
六、名胜 .....	293
七、其他(旅行须知类) .....	294
<b>第四章 关于五山十刹图 .....</b>	<b>294</b>
<b>第六篇 其他 .....</b>	<b>303</b>
<b>第一章 广东的伊斯兰教建筑 .....</b>	<b>304</b>
一、绪言 .....	304
二、有关广东伊斯兰教寺的文献诸例 .....	305
三、斡葛思的有关事迹 .....	307
四、调查经过 .....	309
五、怀圣寺及光塔 .....	312
<b>第二章 中国的住宅 .....</b>	<b>317</b>
绪言 .....	317
一、总论 .....	317
二、实例 .....	320



## 绪言

本篇所讲述的中国建筑历史，主要是就其艺术方面进行的观察，而不是以其材料构造为主进行的土木方面的观察，是按照时间顺序，阐述有关中国艺术的一般概念。

我们现在使用的“艺术”这个词，与英语的 **Art**，德语的 **Kunst**，法语的 **Beaux arts** 意思相同，一般是指雕刻、绘画、建筑等造型艺术，从广义上解释，还网罗有诗歌、音乐、舞蹈等技艺在内。中国自古没有和 **Art** 之意相同的词汇，但很早就有了“艺”这个字，并有孔子的弟子七十二人精通六艺之说。所谓六艺指的是礼、乐、射、御、书、数。礼包括从制度律令、宗庙祭祀到冠婚丧葬等仪式，是一种技艺，大多并非所谓的艺术。乐包括音乐、舞蹈、雅乐，大多伴随祭典仪式，当然属于所谓的艺术。射指弓箭射术，御是马术一类的身体技能，这些也并非所谓的艺术。书是中国特有的技术，从广义上解释，其在某种程度上与绘画相通，是堂堂正正的艺术。书写文字到底是不是所谓的艺术，这个问题虽曾引起争论，但将其认定为艺术应该没有问题。数即是算术，这是一种技能，也并非所谓的艺术。

总之，中国所谓的艺，比我们现今所说的艺术范围更为广泛，大体是指作为绅士或有识之士应该具备的一种素养，而并非指特殊的艺术。

那么中国就不存在所谓的专门艺术吗？不然！专门艺术是作为另外一种特殊的东西存在的，如金石，如绘画。雕刻实际上包含在金石之中，建筑历来被作为木工工作的一部分而不被尊重，而各种美术工艺事实上则长期被包含在金石之内。

中国所谓的金石，比如金属类的有铜制祭祀用具、饮食器皿、古钱、兵器、文具、装身饰物、铸造雕像等，石质类的有碑、碣、各种石雕、玉器、砖瓦等。中国人自古尊重金石，但与其说尊重其本身的艺术价值，不如说是尊重其作为古董的价值。也就是说，书画金石的学术只是一种考古学的艺术，或者应该称之为艺术的考古学。

为此，中国固有的艺术论必然要以书画金石为本。最近有一位名叫弗格森 (**John Colvin Ferguson**) 的美国人就持此见地论述中国艺术，从某种意义上说，他的见解颇为有趣，但是和我本人要在这里讲述的建筑问题相去甚远。建筑也是一门艺术，但在中国，雕刻和绘画与金石最为接近，建筑则是独树一帜的。因此我认为在论述中国建筑史时，对金石既没有必要深入阐述，也不能完全置之不理，特别是在考察古代建筑的时候，总要或多或少地与金石相伴，以期能相互参照。

建筑这门学术，无论在中国还是在日本，自古都不大受重视，相反在欧洲则备受

重视，因此建筑的研究方法在欧洲得以迅速发展。我在论述中国建筑时援用了欧洲进步的研究方法，不过在说明中国式特殊建筑时，还需要有特殊的准备。在这种特殊准备方面，欧洲人有着很多不足之处。我本人的研究方法是限于以书画金石为本的古老中国方式，但又充分尊重书画金石，力求从中得到有益的启示。因此我在此要讲述的建筑史，特别是在古代建筑史中常会见到一些书画金石的影子。

中国建筑史涉及范围很广，详细讲述需要众多时日。现在要求我在很短的时间内完成实在勉强，不要说尽道原委之难，即便是仅得要领亦属不易。我只是想尽自己的最大努力，力求叙述得通俗易懂，但难免会涉及某些专业问题，出现一些深奥费解的言辞。这一点谨请诸位读者予以谅解。

## 第一章 总论

### 第一节 中国建筑的定位

中国建筑在世界建筑界中居于何位？如果按世界古今建筑大致分为东西两派的说法，自然是属于东洋建筑。“东洋”一词，本来是以欧洲为本的命名，近东、远东之称均以距欧洲远近而定。而从建筑的角度来看，东洋亦有三大系统并存。

这三大系统，一是中国系，二是印度系，三是伊斯兰教系。这三大系统各有自己的特色发展，并逐渐扩展到亚洲大陆全域、非洲北半部以及欧洲的部分区域和南洋的部分区域。可以说在东半球范围之内，除了欧洲的大部分地区之外，其余都是属于东洋建筑的领域。

中国系建筑由汉民族所创，以中国本土为中心，南至安南、交趾<sup>1</sup>，北及蒙古，西抵新疆，东含日本，地域之广，达1200余万平方公里，人口超过5亿，占世界总人口的30%。其艺术在幽深难测的古代历史中诞生并发展，保持着古时的风貌，迄今连绵不断，并在世界建筑界大放异彩，实在是令人惊叹。

印度系的艺术始源于印度五河地区，在印度河、恒河沃野发达并逐渐扩展到印度、后印度（除安南、交趾以外）的东印度诸岛的大部分地区，面积达830余万平方公里，人口约为3亿5千万，相当于世界人口的20%。印度艺术的起源亦极为悠远，性质亦极为特殊，但是自伊斯兰教传入之后，远古的风貌就几乎不复存在了。

伊斯兰教系的艺术起源于阿拉伯，随着伊斯兰教的勃兴而迅速传遍各地，领域之广堪称世界第一。亚洲没有伊斯兰教痕迹的地方仅是西伯利亚的大部分和日本。非洲

1 现越南北部、中部和中国广西的一部分。

尚未受伊斯兰教侵入的地区仅有南部和中部的一小部分。在欧洲，俄罗斯南部及巴尔干半岛的一隅，阿拉伯影响迄今犹存。伊斯兰教曾经在西班牙繁荣，在西西里岛扎根，所覆盖区域的精确数字不得而知，但至少有一千四百五十余万平方公里，人口恐怕也有过达到3亿的时代。但是伊斯兰教艺术现在却有些不振，就连曾经极其隆盛的巴格达文化和莫卧儿王朝时的印度伊斯兰教艺术，现在剩下的也只不过是些残迹而已。

东洋的三大艺术中，至今仍然生机盎然且傲视世界的只有中国艺术了。印度艺术随着国土的消亡而衰颓，伊斯兰教艺术也是伴随着国土的衰亡而陷入不振。中国艺术有不少值得观赏的地方，其最高潮时代的作品不乏冠绝世界的优秀作品，这已是世界公认的事实。近来欧美的学者都把目光一齐转向了中国艺术，从考古学的角度、从文学史的角度、从艺术的角度以及其他领域开始精心研究中国的原因就在于此。

中国艺术是何时产生的？又是如何发达的？这是个难题。产生的年代是在多少万年前恐怕谁也说不清楚，产生的地点也将是个永久的谜团，发生的经过也仍是个未知数。不过，中国艺术是独自生成的，不是从其他国家传习来的。有学者认为中国国民及汉族人种的发祥地是在西亚地区，主张中国艺术远受巴比伦、亚述传统的影响；也有人说中国艺术带有迈锡尼式的性质，对这些研究观点的评说姑且留待日后。但汉人所创建的所谓中国艺术的确有一种不可思议的特色，就像每个人直觉感到的那种全然不同于欧美的趣味，同属东洋却又相异于印度系，与伊斯兰教系也是大相径庭。要想说明这种奇异的特色十分困难，但我要在以下篇幅中逐一尝试。对中国艺术价值的认识，世人自然是仁者见仁、智者见智，而我则认为中国艺术有其伟大的气魄和不可捉摸的技能。

## 第二节 外国人眼中的中国建筑

自古以来有关中国建筑的研究就不够完善。中国人自己并没有把建筑放在重要的位置上，因此相关的文献相当匮乏。据我所知，仅有宋代编纂的《营造法式》、明代著本《天工开物》以及近代出版的数种图书而已，并且这些书都深奥难解，与今日的科学系统相去甚远，不能不让人抱有隔靴搔痒之憾。

欧美学者开始注意中国建筑的历史大概不过百年。近来研究工作虽然不断推进，但仍然是既幼稚又不得要领。为什么对中国建筑的研究会如此地推而不前，究其原因有很多，试例举几条如下。

第一，欧美人一开始就没有把中国放在眼里，对其建筑更是低估，完全没有想去深入研究的态度。

第二，欧美人不谙中国内地实情，仅仅在沿海的一些地区看到少数的建筑例子，便认定那是些在形式上、手法上、趣味上都相悖于欧美建筑，只是些走板走调的奇怪

产物，故而一笑了之。

第三，欧美人不通中国历史。他们见到了建筑本身，却因不明其历史含义而引不起兴趣，因不懂建筑变迁的路径而难辨新旧异同，致使他们的评述难免支离破碎。

第四，欧美人读不懂中国文献。当然，近来出现了不少有特殊造诣能够熟读中文原文的域外学者，而稍前的学者往往是读不懂的。连建筑的历史渊源都搞不懂，建筑的研究也就无从做起。

第五，对欧美人来讲，到中国内地探险不是件易事。他们不知道内地有很多珍贵的历史遗物，这成了横在他们建筑研究面前的一大障碍。

由于以上的这些原因，欧美人有关中国建筑的记述都是些粗糙杜撰之物。举其中一例，大约四十年前英国人詹姆斯·弗格森 (James Fergusson) 所著《印度及东洋建筑史 (History of Indian and Eastern Architecture)》中有如下一节：

“中国无哲学，无文学，亦无艺术。建筑作为艺术毫无观赏价值，只不过是一种工业而已，极其低俗，极其不合理，如同儿戏。”

中国无哲学无文学的说法完全是一种盲者不惧蛇式的荒谬认识。所谓建筑不合理，弗格森指的是屋顶轮廓由曲线构成，特别是指反翘度很大的房檐。按照欧美人的见解，建筑物的房顶应该都是直线型的，用了曲线就是不合理。这种见解完全是一种谬误。世上没有建筑物的屋顶一定要用直线型的道理。中国人眼里的欧美建筑也会是不合理的。总之，弗格森视本国建筑为合理，并以此为标准来衡量他国建筑，这和用本国的语法来约束他国语言从而判定他国语言是错误的做法是一样的。

弗格森所说中国建筑如同儿戏，指的是这样一种现象：堂、塔房顶上装饰着一些带有滑稽趣味、像小玩具似的人形或动物，房檐上挂着风铎，微风习习，铃声叮叮，人们因此而心情愉悦。这又是他的偏见了，可见他完全不懂中国建筑所具有的趣味风格。

弗格森的谬论不止于此，谩骂中国建筑的唾沫继而也溅到了日本，谓“日本建筑是取既低俗又不合理的中国建筑之糟粕，不值一论”，而对日本建筑不屑一顾。

再举一例，十几年前英国建筑家弗雷彻尔 (Banister Fletcher) 写了一本《世界建筑史 (A History of Architecture)》，书的最后一章题为“非历史的样式”，内容包括了伊斯兰、印度、中国诸系的建筑，有关中国建筑的数页写得实在是支离破碎不成体统，此处不予引用。弗雷彻尔所谓的“非历史”实属偏见，这个问题留待其他机会讨论。但他又把中国建筑与南美的古代秘鲁、古代墨西哥等相提并论，视其为不可思议的灭绝建筑，此种提法实在是令人费解。

古代墨西哥与古代秘鲁的建筑，其真相虽迄今尚未被阐明，但实际上的确是灭绝了。除了那一点点东洋气氛中尚存的若干考古学趣味之外，我认为它们绝不具有伟大建筑的价值。而中国建筑从数千年前起便蓬勃发展，至今日仍雄踞世界一方，为有 5 亿之众的国民所用。这不正好说明弗雷彻尔的相提并论是出于偏见吗？



弗雷彻尔还认为中国的建筑千篇一律，自远古至今毫无进步和发展，只是一种工业行为，因而不能看作艺术。不过，弗雷彻尔认为唯有中国塔类颇有意思，在这一点上他比弗格森有进步。

弗雷彻尔认为中国建筑千篇一律的说法是一个谬误。实际上中国建筑有相当大的变化，只是初见者看不出来而已。这就像日本人刚见到欧美人，最初看哪张脸都觉得一样，看得多了才渐渐地分出每个人之间的差异。弗雷彻尔主张中国建筑千篇一律，恰恰证明了他对中国建筑观察之肤浅。

最近又有德国人敏斯德堡 (Oskar Münsterberg) 以《中国艺术史 (Chienäsische Kunstgeschichte)》为题出书两册，其中有一节是关于建筑史的。

他的论述虽比弗雷彻尔进了一步，但依然认为中国建筑为低俗之物，自远古以来千篇一律，民宅、宫殿、寺院等皆陷同型，毫无变化。但他同样认为塔颇富变化，很有趣，解释得颇有道理：

“塔因由印度传来，并非中国固有之物，所以不同于中国的千篇一律而富于变化。而且塔和堂不相融合。在欧洲，几个会堂和钟塔开始各自相对独立，渐渐地就会融为一体。可是在中国，佛堂和佛塔却永远融不成一体，因为一个是中国系，另一个是印度系。”

对于北京的宫殿建筑，敏斯德堡禁不住惊奇地赞道“不愧是足以显示中国帝王威严的雄伟景观”，继而又评“曾经有日本建筑家指出宫殿建筑手法流于卑俗，但从大局来看可谓毫无缺点”。他指的“日本建筑家”就是我等一行，我们曾去北京宫殿实地考察，并将考察所见发表在东京帝国大学工科大学的学术报告中。

敏斯德堡在著作中所举的许多建筑实例，选择不得法，关于年代的见解不确切，因此得出的结论也就必然有偏颇。

此外还有不少外国人对中国建筑的片面研究和论述，在此不一一介绍。但对那些与建筑紧密关联的学术调查研究还是应该予以关注，特别是历史考古学探险和对一般艺术的探险近年来有了长足的进步，具有世界规模影响的著作不断发表。众所周知的有：印度政府派奥莱斯坦因<sup>1</sup>自克什米尔向和田方面探险获得了巨大成功；法国的伯希和<sup>2</sup>发掘敦煌给中国六朝时期到唐朝间的艺术研究带来光明；法国的沙畹<sup>3</sup>在中国北部探险、德国的勒柯克<sup>4</sup>在中国吐鲁番地区探险、俄国的奥登堡<sup>5</sup>在新疆部分地区探险，

1 Marc Aurel Stein (1862—1943)，英国探险家。

2 Paul Pelliot (1878—1945)，法国东方学家。

3 Edouard Chavanes (1865—1918)，法国汉学家、碑铭学家。

4 Albert Von Le Coq，德国探险家、吐鲁番考察队成员。

5 S.Foldenburg，俄国探险家。